Broj: JN2-03-07-1-2520-8/21

Mostar: 04.11.2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, postupajući po žalbi ponuditelja Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina zastupan po odvjetniku Grozdi Đukić iz Bijeljine, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave sredstava za higijenu za 2021. godinu broj: UD-13538-1-5.6/2021 od 20.08.2021. godine, ugovornog tijela JP Željeznice Federacije BiH d.o.o. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), članka 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14) i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku („Službeni glasnik BiH" br.29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13, 53/16), na sjednici Vijeća III, održanoj dana 04.11.2021. godine donio je

R J E Š E N J E

1. Usvaja se žalba ponuditelja Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina zastupan po odvjetniku Grozdi Đukić iz Bijeljine, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave sredstava za higijenu za 2021. godinu broj: UD-13538-1-5.6/2021 od 20.08.2021. godine, ugovornog tijela JP Željeznice Federacije BiH d.o.o. Sarajevo, i poništava se:
   - Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: UD-13538-1-5.6/2021 od 20.08.2021. godine, te se predmet se vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak
2. Usvaja se zahtjev žalitelja za naknadu troškova sastava žalbe izjavljene po odvjetniku Grozdi Đukić iz Bijeljine u iznosu od 562,50 KM, koje je ugovorno tijelo dužno nadoknaditi žalitelju u roku od 15 dana od dana prijema ovog rješenja.
3. O povratu uplaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka, ovo tijelo će donijeti posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorno tijelo JP Željeznice Federacije BiH d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu: ugovorno tijelo) je donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja u postupku javne nabave sredstava za

higijenu za 2021. godinu broj: UD-13538-1-5.6/2021 od 20.08.2021. godine. Obavijest o nabavi brjo: 1050-7-1-131-3-39/21 od 07.07.2021. godine objavljena na Portalu javnih nabava.

Na navedenu Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, ponuditelj Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina, zastupan po punomoćniku Grozdi Đukić, odvjetniku iz Bijeljine (u daljnjem tekstu: žalitelj) izjavio je žalbu koju je ugovorno tijelo u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama, proslijedilo ovom tijelu kod kojeg je zaprimljena dana 13.09.2021.god. Navedena žalba je kompletirana uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka dana

Žalitelj u žalbi navodi da je dana 30.08.2021. godine putem pošte zaprimio Odluku broj UD-13538-1-5.6. godine kojom je za najpovoljnijeg ponuđača izabran ponuđač R&S d.o.o. Sarajevo.
Pregledom ponude izabranog ponuđača, žalitelj Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina je uočio niz nepravilnosti, te sada u svojstvu žalitelja, zastupan po punomoćniku advokatu Grozdi Đukić iz Bijeljine ulaže žalbu na gore navedenu odluku.

Izabrani ponuđač R&S d.o.o. se nije pridržavao uslova i zahtjeva iz tenderske dokumentacije. U skladu sa članom 57. stav (1) kandidat/ponuđač je dužan da se pridržava zahtjeva i uslova iz tenderskog dokumenta.

Tačka 2.2.9. pod a) tenderskog dokumenta glasi:
„ *Za sve artikle iz Obrasca za cijenu ponude potrebno je dostaviti uzorak u vidu fotografije sa logom proizvođača i deklaracijom ili izjavom o kvalitetu proizvođača sa koiih se može utvrditi da ponuđeni proizvodi imaiu tehničkom specifikacijom i komercijalnim uslovima isporuke tražene karakteristike za sve stavke roba koje su predmet nabavke, odnosno ponude. "*

U opisu artikla pod rednim brojem 8. traženje:
„8. *Deterdžent za pranje suda, koncentrovan, pakovanje minimalno litar,,*
Uvidom u strane 34, 35 i 36. izabranog ponuđača vidljivo je da je on ponudio artikal Clean deterdžent za ručno pranje posuđa 1 L.
Ponuđači su u skladu sa zahtjevom ugovornog organa iz tačke 2.2.9. a) bili obavezni dokazati fotografijom deklaracije ili izjavom proizvođača/uvoznika da ponuđeni artikal ispunjava sve tražene karakteristike iz Obrasca za cijenu ponude.

Ponuđeni deterdžent za suđe *nije koncentrovan* kako je u svom zahtjevu tražio ugovorni organ.
Na dostavlienoi fotografiji deklaracije nije navedeno da je ponuđeni artikal koncentrovan.

Izabrani ponuđač nije je dostavio fotografiju deklaracije na kojoj se vidi tražena karakteristika, niti izjavu proizvođača, u skladu sa zahtjevom ugovornog organa iz tačke 2.2.9. a) da je artikal Clean deterdžent za ručno pranje posuđa 1 L *koncentrovan, čime nije ispunio zahtjev ugovornog organa.*

U opisu artikla pod rednim brojem 16. traženo je sljedeće:
„ *Sredstvo za čišćenje na površinama kao što su mramor, keramika i slično, pakovanje 1000ml Sredstvo treba minimalno da sadrži <5% anionskih površinskih spojeva, neionskih površinskih spojeva, Glutaral, Miris, Linalool, Citronellol, Hexyl Cinnamal, Butylphenyl Methylpropional. Biorazgradiva formula 96%, reciklirana ambalaža.* "

Ponuđač R&S d.o.o. je ponudio artikal Ajax spring flowers 1000 ml.
U skladu sa gore navedenom tačkom 2.2.9. a) izabrani ponuđač je bio dužan da dokaže da ponuđeni artikal ispunjava sve tražene karakteristike. Na ponuđenom artiklu nije navedena oznaka da je reciklirana ambalaža.
Ponuđač d.o.o. Lala i Laćo Bijeljina je nudio naizgled isti artikal, s tim da kad se uporede deklaracije navedenog proizvoda vidljivo je da na artiklu žalioca stoji oznaka 100 % recycled bottle - što je prevodom sudski tumač potvrdio da znaci 100 % reciklirana ambalaža, što je žalilac dostavio uz svoju ponudu.
Navedenu oznaku deklaracija ponuđenog artikla izabranog ponuđača ne sadrži. Na deklaraciji artikla koji je ponudio R&S d.o.o. navedena je oznaka da je recyclable bottle and cap - što znači da se može reciklirati boca i čep, ali ne i da je napravljen od reciklirane ambalaže!
Deklaracija navedenog proizvoda ne samo da ne dokazuje sve tražene karakteristike nego je i na stranom jeziku, bez dostavljenog prevoda od strane nadležne institucije, što nije u skladu sa tačkom 3 tenderskog dokumenta, Zahtjevi po pitanju jezika.
"3.Zahtjevi po pitanju jezika:
Ponuda sa svom dokumentacijom koja je priložena uz ponudu dostavlja se na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilićnom pismu, odnosno na službenom jeziku zemlje iz koje ponuđač dolazi uz koju se obavezno prilaže i originalan ili ovjeren od strane nadležne institucije prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen. Izuzetno dio propratne dokumentacije (tehnička dokumentacija, katalozi, brošure, i si) može biti i na bilo kojem jeziku, ali u tom slučaju obavezno se prilaže i originalan ili ovjeren od strane nadležne institucije prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilićnom pismu."
Žalilac kao dokaz rečenom predlaže uvid u strane ponude 58/59 i 60 ponude ponuđača R&S d.o.o.

Takođe za stavke pod rednim brojevima 9. Deterdžent za rublje pakovanje minimalno 3 kg, mogućnost pranja 90 C i artikal 14. Sapun toaletni (čvrsti) za pranje ruku minimalno 100 gr, izabrani ponuđač je dostavio fotografije artikala sa deklaracijama na stranom jeziku.
Obzirom da nije dostavio izjavu proizvođača ili uvoznika da navedeni artikal odgovara traženim karakteristikama, nego je dostavio fotografiju deklaracije na stranom jeziku bio je u obavezi dostaviti prevod deklaracije u skladu sa tačkom 3. tenderske dokumentacije, što nije učinio.

U opisu artikla pod rednim brojem 33. traženo je:
„ *33. Četka za ribanje poda sa ručkom"*

Uvidom u stranu 98. ponude izabranog ponuđača žalilac je uočio daje R&S d.o.o. ponudio Četku ribaću na štapu.?

Ponuđen je artikal koji ne odgovara traženim karakteristikama. Tražen je artikal sa ručkom, a ponuđen ie artikal sa štapom.

Štap i ručka nisu isto, ugovorni organ da je zahtjevao artikal sa štapom to bi i naveo u opisu artikla kao što je to učinio u opisu artikla pod rednim brojem 27. *„brisač poda mop za brisanje podova, minimalna dužina navlake 40 cm, štap minimalne dužine 110 cm.* „

D.o.o. Lala i Laćo je ponudio ribaću četku sa ručkom, kako je to u svom zahtjevu tražio ugovorni organ. Ponuđači su dužni da se pridržavaju zahtjeva postavljenih u tenderskoj dokumentaciji Što izabrani ponuđač nije učinio.

Ugovorni organ nije postupio u skladu sa članom 68 ZJN. Stav (4) podtačka (h) , pri čemu je morao odbaciti ponudu ponuđača R&S d.o.o. Sarajevo kao neprihvatljivu jer ne ispunjavaja uslove koji se traže tenderskom dokumentacijom, odnosno Obrascem za cijenu ponude.

Iz gore navedenih razloga, žalilac smatra da se postupak javne nabavke mora obustaviti u skladu sa članom 110. Zakona o javnim nabavkama BiH te da ugovori organ treba razmotriti žalbene navode, usvojiti predmetnu žalbu i poništiti spornu Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača te ugovor dodijeliti žaliocu kao ponuđaču sa jedinom ispravnom ponudom.

Žalilac potražuje i naknadu troškova za sastav žalbe u iznosu od 562,50 KM, na broj žiro računa žalioca: 161-O85-000-213-00-40 Raiffeisen Bank. Ukoliko ugovorni organ ne usvoji ovu žalbu, predlažemo da postupi u skladu sa odredbama člana 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama BiH te istu proslijedi Uredu za razmatranje žalbi na postupanje.TROŠKOVNIK: Naknada za sastav žalbe u iznosu od 562,50 KM U skladu sa Tarifnim brojem 3. stav (1) i (2) i 12 Advokatske tarife AK RS. Taksa u žalbenom postupku u visini koju odredi URŽ.

Ugovorno tijelo u izjašnjenju na žalbu navodi sljedeće: Na osnovu člana 100. stav 5. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH", broj: 39/14). (u daljem tekstu Zakon), a u vezi Žalbe ponuđača "LALA & LAĆO" d.o.o. Bijeljina, zastupan putem advokata Đukić Grozda, iz Bijeljine, zaprimljene na Protokolu Ugovornog organa dana 20.08.2021.godine pod brojem: 45-14465-1/2021 izjavljene na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača u postupku javne nabavke Sredstva za higijenu za 2021 godinu broj: UD-13538-1-5.6/2021 od godine, u zakonskom roku dostavljamo Izjašnjenje na navode žalbe kao i kompletnu dokumentaciju vezanu za postupak javne nabavke roba - Sredstva za higijenu za 2021 godinu, tender broj: UD-9844-1/2021.

Po zaprimanju žalbe, Ugovorni organ je u skladu sa članom 110. Zakona odgodio nastavak predmetnog postupka javne nabavke do donošenja odluke URŽ-a po žalbi, putem obavijesti broj: 1-14544-1/2021 od 07.09.2021.godine.

U skladu sa članom 100. Zakona, Ugovorni organ je utvrdio daje žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštenog lica. ŽALBA JE NEOSNOVANA.

Žalbeni navod koji se odnosi na stavku 8. iz Obrasca za cijenu ponude, je neosnovan.

I. Žalbeni navod - Žalitelj osporava stavku 8. Deterdžent za pranje suda, koncentrirani, pakovanje minimalno 1 litar, navodeći da je dostavljen artikal Clean deterdžent za ručno pranje posuđa 1 litar, tvrdeći da ponuđeni deterdžent za suđe nije koncentrovan.
Navedeni žalbeni navod je neosnovan iz razloga što se iz samog sigurnosno-tehničkog lista proizvođača za navedeni proizvod nedvojbeno može konstatovati da je navedeni proizvod koncentrovan. (u prilogu: Sigurnosno tehnički list proizvoda).
II. Žalbeni navod - Žalitelj osporava stavku 16. Sredstvo za čišćenje na površinama kao što su mramor, keramika i slično, pakovanje 1000ml. Sredstvo treba minimalno da sadrži <5% anionskih površinskih spojeva, neionskih površinskih spojeva, Glutaral, Miris, Linalool, Citronellol, Hexyl Cinnamal. Butylphenyl Methylpropional. Biorazgradiva formula 96%, reciklirana ambalaža, tvrdeći da navedeni artikal Ajax spring flowers 1000 ml ne ispunjava tražene karakteristike, jer nije navedena oznaka daje reciklirana ambalaža, iz kojeg je vidljivo da se samo može reciklirati boca i čep, ali da i nije napravljen od reciklirane ambalaže.
Navedeni žalbeni navod je neosnovan iz razloga što je predmetni artikal sačinjen samo od boce i čepa (nema drugih dijelova) te se nalazi oznaka za reciklažu na samom proizvodu, tako da je bespredmetno utvrđivati navode vezano za recikliranje ambalaže, jer je isti već sačinjen od recikliranog materijala.
III. Žalbeni navod - Žalitelj osporava stavku 9. Deterdžent za rublje, pakovanje minimalno 3 kg, mogućnost pranja 90 C i stavku 14. Sapun toaletni (čvrsti) za pranje ruku minimalno 100 gr. iz razloga što je izabrani Ponuđač dostavio fotografije artikla sa deklaracijom na stranom jeziku, te da nije dostavio izjavu proizvođača ili uvoznika da navedeni artikal odgovara traženim karakteristikama.
Navedeni žalbeni navod je neosnovan iz razloga što je Ugovorni organ definisao članom 2.2.9. a) Tenderske dokumentacije „Za sve artikle iz Obrasca za cijenu ponude potrebno je dostaviti uzorak u vidu fotografije sa logom proizvođača i deklaracijom ili izjavom o kvalitetu proizvođača sa kojih se može utvrditi da ponuđeni proizvodi imaju tehničkom specifikacijom i komercijalnim uslovima isporuke tražene karakteristike za sve stavke roba koje su predmet nabavke, odnosno ponude/' Dakle ostavio je mogućnost Ponuđaču da dostavi uzorak u vidu fotografije sa logom proizvođača i deklaracijom ili da dostavi izjavu o kvalitetu proizvođača sa kojih se može utvrditi da ponuđeni proizvodi imaju tehničkom specifikacijom i komercijalnim uslovima isporuke tražene karakteristike za sve stavke roba koje su predmet nabavke, odnosno ponude. Ovo iz razloga lakšeg utvrđivanja daljnje isporuke samih proizvoda prema krajnjem potrošaču, tj. Ugovornom organu. Iz samog teksta tačke 2.2.9. tenderske dokumentacije vidljivo je da se ne traži prevod deklaracije u skladu satačkom 3. tenderske dokumentacije, jer sama slika (uslikanog proizvoda) ne može biti predmetom prevoda ovlaštenog sudskog tumača, već se za isto koriste Tehničko - sigurnosni listovi i izvještaji o zdravstvenoj ispravnosti proizvoda, koji se za navedene artikle u ovom postupku nisu ni tražili. Tačkom 2.2.8. b) tenderske dokumentacije za robu traženu specifikacijom izabrani ponuđač je dostavio ovjerenu i potpisanu izjavu da navedeni proizvodi nisu štetni po zdravlje korisnika i zaštitu životne sredine, odnosno da isti ne mogu prouzrokovati bilo kakav štetan efekat

na ljude i životnu sredinu, čime je preuzeo odgovornost za kvalitet proizvoda, ali i zaštitu po zdravlja krajnjih korisnika, tj. Ugovornog organa.
IV. Žalbeni navod - Žalitelj osporava stavku 33. Četka za ribanje poda sa ručkom, tvrdeći da pomenuti artikal ne odgovara traženim karakteristikama, jer je izabrani Ponuđač dostavio Četku ribaću na štapu, umjesto sa ručkom.
Navedeni žalbeni navod je neosnovan, jer se u predmetnom slučaju radi o Četki za ribanje sa ručkom na štapu, a ista se koristi radi lakšeg i jednostavnijeg rada (ne saginjanja prilikom rada), koja se može naći i u slobodnoj trgovini roba široke potrošnje.

U skladu sa gore navedenim, Ugovorni organ predlaže da Ured za razmatranje žalbi, žalbu žalitelja "LALA & LAĆO" d.o.o.Bijeljina, 1 Maj broj 14, 76300 Bijeljina, u skladu sa članom 111. stav (1) tačka c) Zakona o javnima nabavkama, u cjelosti odbije kao neosnovanu, te da dozvoli ugovornom organu da nastavi sa postupkom u skladu sa donesenom odlukom.

Izabrani ponuditelj R&S d.o.o. Sarajevo u Odgovoru na žalbu od 22.09.2021.god. navodi da je dana 20.09.2021. godine zaprimo obavijest o ovođenju postupka broj JN2-03-07-1 -2520-5/21 kojim mu je dostavljena žalba ponuđača na odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđaača u postupku nabavke Sredstava za higijenu za 2021 godinu ugovornog organa JP Željeznice FBiH. U vezi navodi iz žalbe, kao izabrani ponuđač, izjašnjavamo se kako slijedi.
Stavka 8.
Žalitelj u žalbi ističe da je uvidom u deklaraciju proizvoda konstatovao, da na istoj nije navedena jedna karakterisika iz tehničke specifikacije a to je da je proizvod „koncentrovan".
Ovaj navod smatramo neosnovanim. Naime, u pitanju je originalna deklaracija proizvođača koju je i dostavio ponuđač, te sam ponuđač ne može uticati na sadržaj deklaracije koju izdaje proizvođač. Kao ponuđač dostavili smo dokument kako je i traženo tenderskom dokumentacijom te da je sa te strane njegova ponuda ispravna. Uvidom u dostavljenju deklaraciju i fotografiju uzorka, ugovorni organ je nedvosmisleno mogao utvrditi da je dostavljen ispravan artikal, na način kako je traženo tenderskom dokumentacijom. Također napominjemo da je uvidom u dostupni tehnički list vidljivo je da je proizvod koncentrovan. Osim toga, opća karakteristika svih deterdženata jeste da su koncentrovan!, kako bi ispunjavali svoju svrhu. Obzirom na navedeno ovaj navod smatramo neosnovanim.
Stavka 16.
Za stavku 16. žalitelj ističe da ponuđač nije dokazao da je u pitanju „reciklirana ambalaža". Prije svega na ovom mjestu ističemo da žalitelj navodi da iazbrani pponuđač nije dokazao da je artikal napravljen od recikline ambalaže. Ovo uopće nije traženo tehničkom specifikacijom da boca bude napravljena od reciklirane ambalaže, tako da ove navode smatramo pokušajem žalitelja da dovede u zabludu kako ugovorni organ tako i Ured za razmatranje žalbi, jer se žali na nešto što nije opće traženo, na način da svjesno krivo tumači određene odredbe. Što se tiče deklaracije koju je dostavio izabrani ponuđač smatramo da ista u potpunosti dokazuje sve ono što je traženo tehničkom specifikacijom. Naime, na fotografiji je jasno naznačena univerzalna oznaka za reciklažu

(univerzalni simbol recikliranja ili Mobiusova petlja), koju imaju svi proizvodi čija se ambalaža može reciklirati. Dakle, sama ova oznaka koja je univerzalna je dovoljan dokaz da je u pitanju „reciklirana ambalaža", kako je to i traženo tehničkom specifikacijom. Shodno tone, ugovorni organ smatra da je ponuđač dostavom fotografije deklaracije na kojoj je jasno otisnut znak reciklaže, ispunio sve zahtjeve tražene tenderskom dokumentacijom.
Kako je u pitanju jasno otisnuta oznaka, ugovorni organ smatra da u konkretnom slučaju nema potrebe za prevodom, jer se oznaka ne može prevoditi.
Stavke 9 i 14
Za navedene stavke ugovorni organ ističe da nije dostavljen prevod deklaracije. Tačno je da ponuđač nije dostavio prevod deklaracije, međutim u konretnom slučaju ono što je traženo tehničkom specifikacijom za ova dva artikla su samo brojevi, tako da je ugovorni organ mogao bez prevoda utvrditi da li artikli ispunjavaju uslove ili ne. Naime, za stavku 9. je traženo 3 kg i pranje na 90C. Uvidom u fotografije deklaracija jasno je vidljiva oznaka „3kg" i „90C", dakle ono što je traženo je navedeno u brojevima i identično je na službenim jezicima u BiH ali I svim drugim jezicima. Ostale karakteristike nisu tržene, tako da nije bilo potrebe za dodatnim prevodima. Za Stavku 14 traženo je samo da je sapun težine minimalno lOOgr. Na deklaraciji je jasna oznaka „ I OOgr", tako da je ponuđač dokazao ono što je traženo, bez potrebe da se nešto prevodi.
Ovdje također napominjemo da za stavku 9 deklaracija ima na srpskom jeziku, jer jasno stoji „SB: Sastojci". Dakle, i sam deklracija je na jednom od službenih jezika u BiH. Na ovja način žalitelj ponovo pokušava dovesti u zabludu ugovorni organ.
Stavka 38.
Ovaj žalbeni navod smatramo neosnovanim, čak nije jasno ni na šta se konkretno žali žalitelj, osim ponovnog pokušaja da dovede ugovorni organ i UR.Ž u zabludu. Naime, iz dostavljene fotografije je vidljivo da artikal ima četku i drvenu ručku. Tehničkom specifikacijom je tražena četka za pod sa ručkom. Vidljivo je da proizvod ima četku i ručku, te nije jasno šta je ovdje konkretno žalbeni navod. Jasno je vidljivo da je u pitanju kratka drvena ručka. Drveni štap bi bio znatno duži. Dakle dostavljena fotografija u potpunosti ispunjava uslove tražene tehničkom specifikacijom.

Ovo tijelo prije nego što se upustilo u meritorno odlučivanje je u skladu s člankom 109. Zakona o javnim nabavama, utvrdilo da je žalba pravovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovo tijelo je prije razmatranja žalbe utvrđivalo ispunjenost uvjeta u smislu odredbe članka 105. i članka 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama, te utvrdilo da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka Zakona.

Žalba je djelomično utemeljena

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi na temelju pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj

međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog tijela i propisani zakonski postupak.

Žalitelj predmetnom žalbom osporava prihvatljivost ponude izabranog ponuditelja R&S d.o.o. Sarajevo, iz razloga što se isti nije pridržavao uvjeta ugovornog tijela iz tenderske dokumentacije, suprotno odredbama članka 57. stavak (1) ZJN-a, navodeći sljedeće razloge neprihvatljivosti ponude navedenog ponuditelja:
Izabrani ponuditelj je za stavku 8. Obrasca za cijenu ponude ponudio deteržent za suđe koji nije koncentrovan, što je vidljivo iz dostavljene fotografije deklaracije deterdženta, a što je taženo od strane ugovornog tijela predmetnom TD, te žalitelj zaključuje da na navedeni način izabrani ponuditelj nije ispunio zahtjev ugovornog tijela iz TD, te je ponuda istog trebala biti ocijenjena neprihvatljivom.
Uvidom u stavku red.br. 8. Obrasca za cijenu ponude predmetne TD, utvrđeno je da ugovorno tijelo zahtijeva koncentrovani deterdžent za pranje suđa.
Daljim uvidom u TD, u točku 2.2.9. pod a), utvrđeno je da ugovorno tijelo postavlja sljedeći zahtjev:
Za sve artikle iz Obrasca za cijenu ponude potrebno je dostaviti uzorak u vidu fotografije sa logom proizvođača i deklaracijom ili izjavom o kvalitetu proizvođača sa kojih se može utvrditi da ponuđeni proizvodi imaju tehničkom specifikacijom i komercijalnim uslovima isporuke tražene karakteristike za sve stavke roba koje su predmet nabavke, odnosno ponude.
Uvidom u ponudu izabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti za stavku 8. Obrasca za cijenu ponude a u svrhu dokazivanja traženih karakteristika ponuđenog deterdženta za pranje suđa u smislu točke 2.2.9. a) TD priložio fotografije ponuđene robe, iz koje nije moguće utvrditi da je ponuđeni deterdžent koncentrovan, znači, na način na koji je to ugovorno tijelo izričito predvidjelo opisom navedene stavke u predmetnoj TD.
U odnosu na navedeno, ovo tijelo naglašava da su ponuditelji u postupcima javnih nabava, sukladno članku 57. stavak (1) ZJN-a, prilikom pripreme ponuda dužni se pridržavati uvjeta i zahtjeva ugovornih tijela iz tenderskih dokumentacija, a da je člankom 2. stavak (2) točka l) ZJN-a predviđeno da je ponuda dokument koji podnosi ponuditelj, pri čemu nudi isporuku robe, pružanje usluge ili izvođenje radova, pod uvjetima koje određuje ugovorno tijelo u tenderskoj dokumentaciji, te da ponuda može biti: 1) prihvatljiva - ako ispunjava sve uvjete koji se traže tenderskom dokumentacijom; 2) neprihvatljiva - ako ne ispunjava uvjete koji se traže tenderskom dokumentacijom.
Slijedom navedenog, predmetni navod žalitelja se usvaja kao utemeljen, s obzirom da izabrani ponuditelj, sukladno zahtjevu ugovornog tijela gdje se zahtijevao koncentrovani deterdžent za pranje suđa, nije dostavio, sukladno točci 2.2.9.a) TD, dokaz da je ponuđeni proizvod koncentrovan.
U odnosu na dostavljanje, od strane ugovornog tijela uz izjašnjenje na žalbu, tehničko-sigurnosnog lista spornog artikla (u kome se navodi da je riječ o koncentriranom proizvodu) i navoda izabranog ponuditelja iz Odgovora na žalbu da su svi proizvodi tražene vrste koncentrirani, ovo tijelo ističe

da prema važećim propisima iz oblasti javnih nabava, nije prihvatljivo naknadno dostavljanje dokaza vezanih za ispunjenje kvalifikacijskih uvjeta određenih tenderskom dokumentacijom, s obzirom da ugovorno tijelo u postupku ocjene i pregleda ponuda utvrđuje (ne)prihvatljivost ponuda, poređenjem sadržaja dostavljenih ponuda (odnosno priloženih dokaza) i uvjeta i zahtjeva koje je ono samo propisalo u tenderskoj dokumentaciji, pri čemu propust ponuditelja prilikom pripreme (dostavljene) ponude na način da ne dostavi tražene dokaze o ispunjavanju kvalifikacijskih uvjeta, dovodi do neprihvatljivosti iste.

Izabrani ponuditelj je za stavku red.br.16. Obrasca za cijenu ponude ponudio Ajax spring flowers 1000 ml, pri čemu je priložio fotografiju deklaracije navedenog proizvoda iz koje nije vidljivo da je riječ o proizvodu u recikliranoj ambalaži, kako je ugovorno tijelo zahtijevalo predmetnom TD, te kako izabrani ponuditelj nije sukladno točci 2.2.9.a) TD dokazao da ponuđena roba ispunjava sve uvjete tražene Obrascem za cijenu ponude iz TD, ponuda istog je trebala biti odbačena kao neprihvatljiva, kako je na deklaraciji ponuđenog artikla navedena oznaka recyclable bottle and cap - što znači da se može reciklirati boca i čep, ali ne i da je napravljen od reciklirane ambalaže, što je ugovorno tijelo zahtijevalo predmetnom TD.
Žalitelj nadalje, u vezi sa spornom stavkom ističe da je priložena deklaracija ponuđenog proizvoda izabranog ponuditelja za stavku 16. Obrasca za cijenu ponude dostavljena na stranom jeziku, bez dostavljenog prijevoda od strane nadležne institucije, što je suprotno zahtjevu ugovornog tijela iz točke 3. TD, Zahtjevi po pitanju jezika, te je ponuda izabranog ponuditelja i zbog navedenog trebala biti ocijenjena neprihvatljivom.
Uvidom u točku 3. TD - *Zahtjevi po pitanju jezika, utvrđeno je da ugovorno tijelo postavlja sljedeći uvjet:*
Ponuda sa svom dokumentacijom koja je priložena uz ponudu dostavlja se na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu, odnosno na službenom jeziku zemlje iz koje ponuđač dolazi uz koju se obavezno prilaže i originalan ili ovjeren od strane nadležne institucije prijevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen. Izuzetno dio propratne dokumentacije (tehnička dokumentacija, katalozi, brošure, i sl.) može biti i na bilo kojem jeziku, ali u tom slučaju obavezno se prilaže i originalan ili ovjeren od strane nadležne institucije prijevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu.
Uvidom u Obrazac za cijenu ponude predmetne TD ovo tijelo je utvrdilo da je ugovorno tijelo stavku 16. opisalo na sljedeći način:
Sredstvo za čišćenje na površinama kao što su mramor, keramika i slično, pakovanje 1000ml Sredstvo treba minimalno da sadrži <5% anionskih površinskih spojeva, neionskih površinskih spojeva, Glutaral, Miris, Linalool, Citronellol, Hexyl Cinnamal, Butylphenyl Methylpropional. Biorazgradiva formula 96%, reciklirana ambalaža.
Uvidom u ponudu izabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti za spornu stavku, a u vezi ispunjavanja uvjeta ugovornog tijela iz točke 2.2.9.a) TD priložio fotografije ponuđenog artikla

Ajax na kojima je tekst deklaracije proizvoda napisan na jeziku/jezicima koji nisu u službenoj uporabi u BiH (str.58-60).
Daljim uvidom u ponudu izabranog ponuditelja nije moglo biti utvrđeno da je isti u svrhu ispunjavanja uvjeta iz točke 2.2.9.a) TD dostavio izjavu o kvaliteti proizvođača iz koje se može utvrditi da ponuđeni proizvod ima tehničkom specifikacijom i komercijalnim uvjetima isporuke tražene karakteristike.
Imajući u vidu navedeno, konstatira se da je ponuditelj u svrhu dokazivanja ispunjenosti uvjeta priložio fotografiju deklaracije ponuđenog proizvoda koja nije napisana ne jednom od jezika u službenoj uporabi u BiH, pri čemu se naglašava da je ponuditelj u smislu dokazivanja da njegova ponuđena roba ispunjava propisane uvjete iz TD, bio dužan na temelju točke 2.2.9.a) TD u vezi uvjeta ugovornog tijela vezanih za stavku 16., priložiti fotografije sa logom proizvođača i deklaracijom ili izjavu o kvalitetu proizvođača koje sadrže tekst napisan na jednom od službenih jezika u BiH, ili dostaviti prijevod ovlaštenog sudskog tumača Izjave o kvaliteti proizvoda izdatom od strane proizvođača ili prijevod deklaracije proizvoda ukoliko ista za navedeni proizvod postoji kao poseban dokument.
Slijedom navedenog ovo tijelo navod žalitelja u kojem navodi da izabrani ponuditelj za ponuđenu stavku nije dostavio dokaze zahtijevane na način propisan od strane ugovornog tijela točkom 2.2.9.a) TD, a u vezi sa zahtjevima t.3. TD, usvaja kao utemeljen, imajući u vidu sam (detaljan) sadržaj opisa traženog artikla iz stavke 16. Obrasca za cijenu ponude.
Međutim, navod žalitelja da na fotografiji deklaracije spornog artikla nije navedena oznaka da je riječ o recikliranoj ambalaži, ovo tijelo odbija kao neutemeljen, s obzirom da je na fotografiji deklaracije ponuđene robe otisnuta univerzalna oznaka za reciklažu.

Izabrani ponuditelj je za stavke pod red.br. 9. Deterdžent za rublje i red.br.14. Sapun toaletni (čvrsti) za pranje ruku Obrasca za cijenu ponude, dostavio fotografije artikala sa deklaracijama na stranom jeziku. S tim u vezi žalitelj ističe da s obzirom da navedeni ponuditelj nije dostavio izjavu proizvođača ili uvoznika da navedeni artikl odgovara traženim karakteristikama, nego je dostavio fotografiju deklaracije na stranom jeziku, isti je bio u obvezi dostaviti prijevod deklaracije u skladu s točkom 3. TD, što nije učinio, te je riječ o neprihvatljivoj ponudi.
Predmetni navod žalitelja ovo tijelo smatra neutemeljenim, cijeneći da neprilaganje prijevoda deklaracije u konkretnoj situaciji nije od odlučujućeg značaja za drugačije rješavanje predmetne stvari, odnosno odbijanje ponude ponuditelja, s obzirom da je za sporne stavke ugovorno tijelo u Obrascu za cijenu ponude opisalo stavku 9 kao: pakovanje minimalno 3 kg, uz mogućnost pranja 90 C, odnosno stavku 14. traženo težina minimalno od 100 g, te se na temelju navedenog zaključuje da se suštinski opis traženih proizvoda svodi na brojčane mjere težine i temperaturu pranja traženih artikala, a da su tražene odnosno navedene jedinice (mjera/temperatura) jasno vidljive na fotografijama deklaracije ponuđenih roba (str.37-39; i str.54-55) i da one odgovaraju traženim iz predmetne TD. S tim u vezi se zaključuje da je ugovorno tijelo i bez prijevoda deklaracije, imajući u vidu opis artikl/predmeta nabave iz Obrasca za cijenu ponude predmetne TD, nesumnjivo moglo utvrditi ispunjenost postavljenih uvjeta (jediničnih mjera i temperature pranja) koje je propisalo u

odnosu na sporne stavke i dokaza koje je priložio izabrani ponuditelj (za razliku od prethodne situacije vezane za stavku 16. Obrasca za cijenu ponude koja sadrži širi opis predmeta nabave u navedenom obrascu tenderske dokumentacije).

U posljednjem žalbenom navodu kojim osporava prihvatljivost ponude izabranog ponuditelja, žalitelj navodi
-da je stavku red.br. 33. Obrasca za cijenu ponude izabrani ponuditelj ponudio četku ribaću sa štapom dok je TD zahtijevana četka ribaća sa ručkom, te se na navedeni način ponuditelj nije pridržavao uvjeta ugovornog tijela postavljenih u predmetnoj TD.
Navod žalitelja se odbija kao neutemeljen, s obzirom da ovo tijelo cijeni da je ugovorno tijelo pravilno ocijenilo navod žalitelja neutemeljenim navodeći da je izabrani ponuditelj u svojoj ponudi priložio fotografiju ribaće četke sa drškom/ručkom (koja se koristi radi lakše i jednostavnije upotrebe).

Na temelju naprijed navedenog, ovo tijelo djelomično usvaja žalbu, poništava pobijanu Odluku, te će ugovorno tijelo u ponovnom postupku okončati postupak predmetne nabave, sukladno stavovima ovog tijela iz predmetnog rješenja i zakonskim i podzakonskim propisima iz oblasti javnih nabava.

Žalitelj predmetnom žalbom zahtijeva naknadu troškova sastava žalbe izjavljene po odvjetniku Grozdi Đukić iz Bijeljine, u iznosu od 562,50 KM. S obzirom na utemeljenost žalbe, usvaja se zahtjev žalitelja za naknadu troškova žalbe izjavljene po imenovanom odvjetniku u traženom iznosu od 562,50 KM, sukladno članku 105. Zakona o upravnom postupku (primjenom Tar.br.3. i 12. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad advokata „Službeni glasnik RS“ br.68/05).

Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, sukladno članku 104. i članku 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama i članku 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku, ovo tijelo riješilo je žalbu kao u dispozitivu ovog rješenja.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM, izvršit će se na osnovu posebnog rješenja ovog tijela u skladu sa člankom 108. stavak (7) ZJN i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. ZJN.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog rješenja može se pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Sudu BiH u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Samir Šehović, dipl.ing.arh.

Dostavljeno:
- Lala i Laćo d.o.o. Bijeljina, zastupan po punomoćniku Grozdi Đukić, odvjetniku iz Bijeljine
- JP Željeznice FBiH, Sarajevo
- R&S d.o.o. Sarajevo
- evidencija
- a/a